

EUSKAL-ERRIA

REVISTA VASCONGADA



EUSKAL-ERRIA

REVISTA VASCONGADA

ÓRGANO DEL

Consistorio de Juegos Florales Euskaros

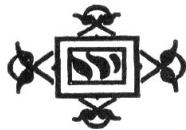
HISTORIA — LITERATURA — ARTE

Fundador: JOSÉ MANTEROLA

CUARTA ÈPOCA

TOMO LXVIII

(PRIMER SEMESTRE DE 1913)



SAN SEBASTIAN

IMPRENTA Y ENCUADERNACIÓN DE J. BAROJA E HIJOS
Plaza de la Constitución, 1, 2, 3 y 4.



ÍNDICE

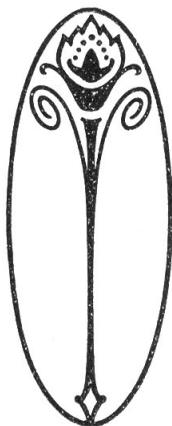
DEL PRIMER SEMESTRE DE 1913

	Páginas
<i>A.</i> — Revista de Revistas.....	33-138-179-224-276-325-377-480-574
— Homenaje a los Maestros Arín y Ansón.....	220
— Homenaje a Leo de Silka	373
<i>A. Darra.</i> — ¡Emen dek!.....	50
<i>Alcain</i> , Siro. — Derribo de las murallas	409
<i>Alzaga</i> , Toribio. — ¡.....!	401
<i>Anabitarte</i> , Baldomero. — Ensanche	423
<i>Aranzadi</i> , Telesforo de. — De cosas y palabras vascas	9-57
<i>Arrese</i> , Emeterio. — Urte zar gabian.....	14
— Amoriyo makurra.....	111
— Dama bati.....	256
<i>Artola</i> , José. — Mocha erriyan	74
— Euskera ta euskaldunak.....	158
— Oroipena.....	357
— Sarriegi maisua ¡ill da!	399
<i>Artola</i> , Ramón. — Joakin Barroeta Aldamar jaunari.....	570
<i>Artola</i> , Rosario. — Raimundo Sarriegi zanari.....	400
— Birjiñari Mayatzeko loreak	408
<i>Belausteguietia</i> , J. R. — La Coral en Barcelona.....	130
<i>Bengoechea</i> , J. — Raimundo Sarriegui.....	402
— Testamento del primer Marqués de la Paz.....	499
<i>Berrondo</i> , Juan Rafael. — Doñulari maisu Sarriegi-ri	401
<i>Colá y Goiti</i> . — Portada de Santa Cruz, de Vitoria	3
<i>E. E.</i> — El claustro de San Telmo, Monumento Nacional.....	491
<i>Elizondo</i> , José. — Chirriškal arrua.....	21
— Maišu billa.....	55
— Ontza ta gaitza	119-165-200-247

	Páginas
<i>Elizondo</i> , José. — El beso	219
— Amanecer	321
— Mendiko pakea edo baserritar bat uriyan	504
EUSKAL-ERRIA. — Alejandro Churruka ta Brunet	2
— Polikarpo Balzola	98
— Franzisko Salzedo ta Alda-ko Ochoa	146
— Aita José Lerchundi	194
— Joakin María Ferrer	242
— Aita Nemesio Otaño, S. J.	290
— Aita Luis Eduardo Zestak	342
— Raimundo Sarriegi	394
— Fermín Lasala ta Kollado	442
— Joakin Barroeta Aldamar	490
— Joakin Jamar	538
<i>Fernández de Bethencourt</i> , F. — Estudios de Heráldica vasca, por D. Juan Carlos de Guerra	66
<i>Gabilondo</i> , Eugenio. — Kontu zarrak	412
<i>Gamboa</i> , José. — ¡Sarriegi gizagajua!	400
<i>Garmendia</i> , José Ignacio. — Ichasoari	551
<i>Gómez Izaguirre</i> , Sebastián. — Arte vasco. Juan Iturrioz	509
<i>Gorostidi y Guelbenzu</i> , Angel de. — Guipúzcoa en la guerra de la Independencia. Guipuzcoanos que en la guerra se distinguen	106
— Guipúzcoa. Algunos datos geográficos antiguos	359-348
<i>Guelbenzu</i> , Ramón. — Raimundo Sarriegi-ri	456
<i>Guerra</i> , Juan Carlos de. — Los Caballeros de la espuela dorada	99
— Genealogías y pruebas. Índice de las que se custodian en el Archivo general de la Casa de Juntas de Guernica..	147-195-257-291-352-450-539
<i>Inzagariay</i> , Ramón. — ¡Betor Eleiza!	307
<i>Iraola</i> , Victoriano. — Siaska utsa	64
— Konbitia	207
— Nere adiskide Raimundo-ri	398
<i>Izarra</i> , J. — El Juramento	123
— El « Santo »	169
— La elección en Arriaga	216
— El escudo de Vitoria	507
<i>J. B.</i> — Un naufragio	31
— Un nuevo templo	523
<i>J. de S.</i> — Las luces rojas de la Concha, de San Sebastián	382
<i>Lema</i> , Marqués de. — El último Gran Maestre español de la Orden de San Juan de Jerusalén, D. Francisco Jiménez de Tejada	160-208-265-365-554
<i>Liñasoain</i> , Juan. — Algo sobre la pesca	184
<i>López Mendiábal</i> , Isaac. — Iziartxo	296-348-557
<i>Loyarte</i> , Adrián de. — Con motivo de la muerte de Sarriegui	395

	Páginas
<i>Munoz</i> , Manuel. — Raimundo Sarriegui	399
<i>Oceanografía</i> . — Crónicas	90-385
— Actas.....	239-433-481-527
— Sección legislativa.....	280
— Estadísticas	283
— En la Diputación y en el Ayuntamiento	338
<i>Odón de Buen</i> . — Plan de trabajos comunes en los laboratorios biológico-marinos del Mediterráneo	577
<i>Olano</i> , A. — La telegrafía sin hilos en los buques pesqueros.....	334
<i>Orcolaga</i> , Juan Miguel. — Las galernas del Cantábrico	328
<i>R. L. de C.</i> — Un pintor guipuzcoano del siglo XVII.....	15
<i>Rodríguez</i> , Benigno. — Cuestiones sociales aplicadas al pescador de la provincia de Guipúzcoa	39
<i>Salazar</i> , Julián. — ¡Y aun dicen que el pescado es caro!.....	234
<i>San Sebastián</i> , P. José Antonio de. — De música. A propósito de unas Conferencias.....	443
<i>Sevane</i> , Marqués de. — Misceláneas históricas. Correspondencia reservada entre el Sr. Vargas y Ponce y el Ministro de Marina, referentes al puerto de Pasajes	51-113-156-203
— Representación de la provincia de Guipúzcoa a S. M. el Rey Don Felipe IV sobre servicios prestados por la misma en la invasión francesa de 1638.....	250-343
<i>Soraluce</i> , Pedro M. de. — En pro de nuestros « arrantzales ». Una fecha feliz para Guetaria	139
— Wad-Ras. Aniversario glorioso para el Tercio expedicionario en Marruecos.....	299
<i>Soroa</i> , Marcelino. — Otra latita koškera	418
<i>Sustaela</i> , Hermenegildo. — Segura.....	102-262-363-497
<i>T.</i> — Bibliografía.....	36-89-181-227-327-380-575
— Revista de Revistas.....	87
— La inundación del Baztán	525-564
<i>T. A.</i> — Honrosa distinción.....	576
<i>Tea</i> . — Crónica.....	86-222-273-323-374
<i>Uranga</i> , Juan Ignacio. Baroja-ren echia edo moldistegi zarra	4
— Maišu billa	153
— Raimundo Sarriegi jauna.....	398
<i>Uranga</i> , Manuel. — Sarriegi-ri.....	401
<i>Urruzuno</i> , P. M. — Belozipedua ta Artobero	18
<i>Valle</i> , Fernando del. — Apuntes para un Nobiliario de Guipúzcoa. Casa solar y palacio de Idiáquez	243-310
<i>Varios</i> . — El Centenario de Las Navas en Navarra. Beneméritos navarros.	22
— Capítulo de preguntas	32
— Mocha erriyan	32

	Páginas
<i>Varios.</i> — El Monumento conmemorativo. Fallo del Jurado.....	78
— Academia de propagación y enseñanza del euskera	127
— Leo de Silka.....	173
— El Centenario de Las Navas en Navarra. Informe del Jurado..	270-318-368
— Cincuentenario del derribo de las murallas	456-516-559
— La medalla del Centenario	567
X. — Almirante D. Alejandro Churruca y Brunet.....	26
<i>Zapirain la Iraslorza</i> , José. — Oroituko gera zutzaz	398
<i>Zufiria</i> , Cipriano. — Zarauz	213-315-447-545



EUSKAL-FARRIA

REVISTA VASCONGADA

T.º LXVIII

SAN SEBASTIÁN 15 DE ENERO DE 1913

N.º 1072



Alejandro Churruga ta Brunet jauna

ONTZIDIA-KO ICHAS-AGINTARIA

† 1913-KO ILBELTZA-REN I-AN

Alejandro Churruga ta Brunet jauna

ONTZIDIA-KO ICHAS-AGINTARIA

IL ZAN 1913-KO ILBELTZA-REN 1-AN

R. I. P.

CHURRUCA-tarren izena denbora guzietan goitua izan da Euskal-errian. Bati bat ichas-gizon bulartzu, bikain eta azkarrak sortu izan diralako Motriko-n, izen maitagarri orrekin.

Aurrerokuen malletara igotzeko alakua izan da, urte onen lenbizi-ko orduetan, Jaunari bere arima gaitzik gabia eman zion kristau bene benetakoa.

Ichasorako zalea, azkarra ta trebia zan, Alejandro Churruga argido-tarra.

Ichas-gizon egijetakoa, arraizko aundietan arkituba, eginkisun zallak osatuba, guraso bat bezela ondorengoak maite zutena ta anai bat bezela bere mallakoak; denak goitutzen dituzte arren ichasoko egi-penak.

Urteetan aurrera ta nekatu šamarra, biurtu zan Euskal-errira ta emen, Donostian, igaro ditu bere azken egunak, bere senide ta lagun atsegiñen artian.

Bere emastiakin egin zuben urte zarreko afariya, eta ala ziyon :

—Urte au bota degu, lana franko izango degu beste orrenbeste egi-ten datorrenarekin.

Eta egiya esan zuben. Urteberrien lenengo ordubetan gorputz zan. Agintari zuzena, gizon ona baño-re obiagua, kristau egijazkoa, Jaungoikoak jasoko zuben nozki bere arima errurik gabia.

EUSKAL-ERRIA



Portada de Santa Cruz, de Vitoria⁽¹⁾

La portada de la iglesia del convento de las Religiosas dominicas de Santa Cruz, es una buena muestra del bello y elegante gusto del Renacimiento español.

La iglesia la forma una sola nave alta, esbelta y atrevida, y pertenece al estilo ojival del tercer período en su transición al Renacimiento.

El retablo es de prolja y no mala labor barroca, aunque desproporcionado para su emplazamiento.

Los ventanales, rasgados últimamente, están adornados de artística vidriería de colores, hecha en Burdeos, y representan asuntos relacionados con Santo Domingo de Guzmán y el Santísimo Rosario.

JOSÉ COLÁ Y GOITI

(1) La fotografía ha sido obtenida por el inteligente *amateur* de Vitoria,
D. Gabriel de Palacios.

BAROJA-ren echia edo moldiztegi zarra

II

Ez naiz baztar miraketan ibilli lan oetarako bear dan bezela, bañan nere borondatiari osakisun audi bat eman nairik, nai izan det besterik ezpada ere, Adrian Loyarte jaunaren apaletatik zerbaiten jabe egin, eta borondate aundiz utzi ziran nere mende bere liburu mordoska aundi ura.

Beste Baroja bat ere ezagutu izan detana da Kollao karrikako bosgarren zenbakiko echian, *Urumea* zeritzon izper bat luzaro šamar argitaratu izan zubena; au ere beste oyek bezela Baroja-tarra zan, eta izenez Rikardo.

Guztiyak izan dira pizkorrok beren eginkisunetan, batez ere aipatu detan oyetzaz gañera, beste, ezer esan gabe iya baztarrean utzi nituben Serafin, eta oraingo izkribalari bikaiñ Pio.

¡Zer kabi ederra suaitz baterako orrenbeste chiturekiñ! Eta guztiyak kantari ederrak.

Eta ¿ez alditut argitaratu bear beste euskal izkribalari gaiñ gañeko, eche ontatik beren egintzak argitaratu dituztenak?

¿Zer gaitz egin dute bada, errenkada arlote oetaratu gabe aztutzat usteko?

¿Noizko utziko ditut eta zergatik bazzarreraturik, Klaudio Otaegi, Migel Antonio Iñarra, Ondarrabiko ikastol maisu eta Pasai Done Juanjo apaiza, Erramun Artola ipuigille bikaiñ bikaña, Felipe Arrese Beitia, Pierre Dibarrart, Bilinch, Elizanburu ta beste geyago, azpergarri ez izatiatik, eta Dierriko agintari edo Gobernuak gudari biltzalletzat artu ez nazan usten ditutanak?

Badakit izen guztiak orri oetan ipiñiko banitu, edo ala deritzot beintzat, kate sendoz loturik eramango nindutekiela..... (jainbesteche dira!) gaištokayolara gure izkuntza ezagutzen ez duten oriyek.

Arrazoi onegatik usten diyot bada izenak pillakatzeari, zergatik echiari dagokiyon gauzari jarraitu obea dan, aldala.

Eta ¿zer esango det Andre Jošepa Baroja-ren senar, ontasuna besterik bere biyotzetik etzeriyon Kanuto Inazio Muñoz jaun zanagatik?

¿Ez algenduen ikusi askotan, Antzoki, karrika Nagusikuan, bertsolariyen buru ta zuzendari agertzen, berak asiyera edo oña emanik?

Au izan zan urte ayetan Jose Manterola zanaren laguntzalle biyotzetikakua, eta au, Ama Euskararen bular gozotik, biziak iraun zion ziyon bitartean, zaletasun aundiarekiñ askocho edan zubena.

Euskerak zeukan guztiz mendean artua, eta beragatik egiñal audiak egiten zituben Gipuzkoa-ko ikastol maisuen zaitzalle izan zan Kanuto Inazio Muñoz-ek.

Au, ta bere lagun maite Manterola, Iraztorza, Gorostidi, Arzak, Artola, Jose Manuel Agirre-Miramon, Zapirain eta beste zenbaitzuek, izan ziran azkeneko gud'ondorean euskera birpizten asi ziranak, Ikaz karrikan, bi echetako leyo baraudunetatik, bertsolariak elkar gudan ipiñirik.

Gerora bururatu zitzayen Plaza Berri edo Konstituziokoan, bertsolarien bilguma on otsaundiko bat egitia, eta au guchicho iruditurik, poliki, poliki, egin zuten sarrera pollit bat, len aipatu detan antzokira, erakarririk erri chikietako chistulariyak.

Bañan au ere guchicho zeritzaten eta nola Martzelino Soroa-k *Gimnasio* zeritzon zotarrin batean iruditegi chiki bateratu zituben *Idiarenaren* izenarekiñ ezagungarritu zuben jostirudi algaragillea, ta beste orlako batzuek, bururatu zitzayen urtean beiñ, eta Done Tomas egunean jaun onekiñ bat egiñik, aurkestaldi euskarazkuak egitia.

Geroztik dira Antzoki zarrean egiten diran jai aldi ederrak, Euskaldun Fedea-ren erabakiz, eta Euskal itz-jostaldien Bazarrearen laguntzaz.

Oek guztiak ¿nondik atera dira? Baroja-ren moldiztegitik; eta ¿nondik nora du bere ondekiera Donostiar Kantaritaldeak? ¿Nondik izango du? Baroja-ren echetik onek ere.

Ondo goguan daukat 1896-garren urteko Mayatz-illaren lenengo egunetako batean, nola izan zuten Antonio Arzak, Balentíñ Muñoz Baroja eta beste batek elkar izketa bar orrenbeste bider aipatu detan Baroja-

ren echian, Mondragoiko euskal jolasak jaitu bear ziralako lenengo al-diz erri ontan.

Arzak jaunak galdetu ziyen Balentiñ eta beste orri, ¿ia nola molda zitezkien ogei bat laguneko kantaritalde bat, eta antzokitar mordozka-cho bat.

Biyak erantzun ziyoten jaun ari, alegiñak egingo zituztela onen naierari poz ori ematez, eta bertatik asiko zirala lagun billa; egun guchiren barru arkitu zuben Arzak jaunak bere opaya betia, eta lenengo irteera egin zuten Mondragoiko euskal jayetara, Donostiar Kantarital-deak eta Euskaldun Fedeak esan detan urteko Uzta-ren 5-an Euskaldun Fedeak eta 7-an Donostiar Kantaritaldeak, eta oek geroztik elkarrekin jaitzen dute Done Tomas eguna, Donostiyako Antzoki zarrean, mordo bateko matz aleak balira bezela, oso pake onez ta atsegintasunean.

Orain ¿nondik datorkiyela esango zenduteke talde oeri biyeri beren izaera? Buru auzte aundirik egiñ bearrik ez du batek galde oni erantzuteko : Baroja-ren echetik.

¡Ayek egunak igaro genituben, Balentiñ! ¡Millikuaneko eche atadiyak izketan baleki!

Guchicho, bañan ayek egunak jaitu genituben erri artan; nik ez dakit nola bertan gelditu ez giñan, bada urte ayeten ango Erribatarreko goarpelaritza egiten zuben Madinabeitia jaunak etzekiyan gugatik edo donostiarra-gatik zer egiñ.

Ordutik du bere izaera Donostiar Kantaritaldeak. ¿Nork esan bear zuben egun ayeten, Royan, Paris, Bartzelona, Bilbao ta oraiñ azkenik Madrillen egiñ bear zubela talde onek chalo ugariyen jabe, kantaturik « Parsifal », « Suite vasca », Aita Otaño-rena, « Umezurtza », Joñ Mari Usandizaga-rena eta beste orlako zenbait gauz on? Len esan detan bezela, Baroja-netik izan zuben bere sorkera, eta lenengo kantatu zituzten gayak izan ziran « Ume eder bat », « Charmangarriya », « Boga, boga », ta beste orlako gai batzuek, Mondragoiko euskal jayetan, oraiñ dala amasei urte.

Uste gabe, bañan aurren ſamarretik joan bear zuten beste gai batzuek ere arkitu ditut, chamarraren barrengo patrikaran Baroja-netik irtenak, eta utsegiñik egiñ ez dezatan argiratuko ditut datozen erren-kada oetan :

« Varias exposiciones dirigidas al señor Gobernador civil de la provincia de Guipúzcoa con el objeto de que se unan al expediente incoado para determinar si la proyectada variación parcial del plano de ensanche de la Ci-»

*dad de San Sebastián, debe considerarse ó no como obra de utilidad pública.
San Sebastián, Imprenta de Ignacio R. Baroja, 1866. »*

Erderaz esaten dan bezela . *El orden de factores no altera el producto.*

Bada orrengatik nai det oraiñ, beste gai oyek baño ezkutuaguan egondu dan gayari eman berari dagokiyona. Aspalditik esana daukat ez detala izan nai iñoren azpergarriya, bañan ¿zer egingo det, eziñ batetan bukatu detan ariyari eldu badiyot?

Nai ta eziña baño, ¿gauza charragorik bai alda? Ez, ez; eta orrengatik, eta lan oni bukaera eman nairik, emango diyot azkenik bukaera ondorengo onekiñ :

« Memoria justificativa de lo que tiene expuesto y pedido la Ciudad de San Sebastián para el fomento y comercio de Guipúzcoa.

Publicada por acuerdo del Ayuntamiento general de vecinos concejantes y Junta de comercio de la misma Ciudad. Año 1832. Con licencia.

En San Sebastián en la imprenta de Ignacio Ramón Baroja, impresor de esta M. N. y M. L. Ciudad y Real junta de comercio. »

Lan oek guztiyak (da esatia azkena datozenak), lenengo orri erdi-tan ipiñi banitu, egokiyago egongo ziran; bañan nola beste aurreaz agertzen diranak egokitut zaizkitan lenago, etorri edo bildu ditutan era berean errenkada oetan eman diyet lekua.

Ez nere gogua ala zalako, bañan bai, ala eskuetaratu zaizkitalako.

Albanezake argipide geyago eman, ez nitzake geldituko lumari lan geyago eragiñazi gabe, zergatik iruditzen zaitan, oraindik oso moch gelditzen naizela Baroja-ren eche edo moldiztegiyakiñ.

¡Eun urte!..... ¡Gizaldi osua daramaki lenengo idiki zan ezkerotik! ¡Eun urte, liburuak egiten asi zala eche au, Inazio Ramon Baroja-ren izenian! Eta gerozkuak, ondo jarraitu, eta jarraitzen diyote echiar-en izenari.

Geruago ta indar geyagorekin agertzen da; ta lenengo eche onen nagusiya begira balego, edo zutituko balitz, esango luke ez dituela utzi ondorengo motelak.

¿Geyayo ezer gelditzen ote zait esateko! Ez det uste; oraindañoko berriketak aski dirala deritzot bai, ta luzaroan bizi bitez oraiñgo nausi Joakin eta Balentin osasun betiarekin aurrera ere milla bider aipa-tu detan echiak zimendurik galdu ez dezan.

Egunak badijoaz
 urtiak ere bai
 geyago dizkat eche
 oni, opa ta nai,
 urte askoren zamak
 zenbait arbol tantai,
 bota oi ditu errez
 gañera nolanai,
 jostalluz artzen badu
 amilduz noranai.

Bañan baldin badago
 bat ondo betea,
 beti agertuko da
 sendo ta tentea.

Aurrera ere jarrai zayezute ekin diyozuten jarraierari, bada jakiya ondo chegosten bada, aulkериyak ez du indarrik artzen, ta zutik edo tente badago bere indarretan eche bat, eta zuraje onarekin, pipiyak ez du zulatuko.

Au da nere iritziya, Joakin ta Balentin; ustez ondo mintzatzen naiz, bañan nola esaera zar batek esaten duben, *usteak erdiya ustela du-bela* baliteke neri ere iritzi ontan au bera gertatzia, zergatik utsegintzak jakintsuen artian ere gertatzen diran.

Oraiñ gauza bat buru
 nerera datorkit.
 ¡Ai!... zuen mesedean
 dena baletorkit :
 nere eske pozduna
 zuzen badatorkit,
 esango det pozkiroz
 ondo zeratorkit,
 baldiñ zorionakiñ
 nigan bazentorkit.

Bai; zorionak nai ditut neretzat, bai ta ere Inazio Ramon Baroja-k ondekitu zuben eche antziñakuarentzat, eta jaun onen ondorengo oraiñ echiai jarraitzen diyotenentzat, urte askorako osasunakiñ.

Ala gerta bedi.

JUAN IGNACIO URANGA

Donostiyen 1912-ko Azaroa-ren 21-an.

DE COSAS Y PALABRAS VASCAS

(Continuación.)

Charencey nos decía que *beia* « la vaca », procede de « buey », y aunque no nos acordemos del acertijo « ¿cuál es el animal que no creó Dios? », al que contestan unos diciendo que la mula y otros que el buey, sí deberemos recordar que la importancia económica de la vaca vasca es más antigua que la del buey castellano; aun caso de admitir la teoría de Ed. Hahn (1) acerca del origen del buey, por más que cuesta trabajo convencerse de que el mito haya sido el único promotor de los adelantos mecánicos y zootécnicos, recordaré una vez más que los capadores que recorrían el país vasco con la flauta, llamada por los eruditos de Pan, aunque es de boj y de una pieza, eran, por lo menos en la época de mi niñez, Bárbaros. Más al Occidente, en la montaña de Santander, los novillos se destinan al matadero y las vacas tiran del carro; hasta tal punto es esto general, que allí llaman al carro rural carro de vacas y no carro de bueyes. En Castilla se uncen en muchos casos toros enteros.

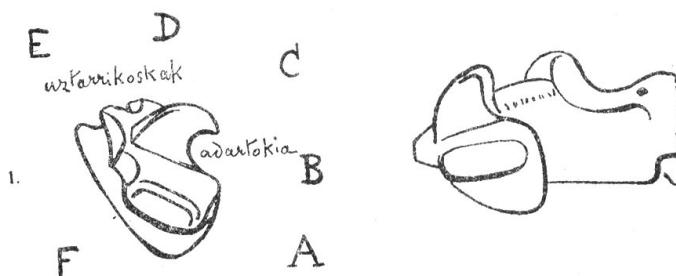
La idea fundamental de que hay que sujetar « al buey por el asta y al hombre por la palabra », no tiene manifestación tangible, en cuanto a su primera parte, ni en Galicia y Portugal, ni en África (salvo rara excepción), ni en Asia, ni en la mitad oriental de Europa, ni en Italia ni en parte de Cataluña. En cambio, si el yugo romano venció en Numancia, lo cierto es que los bueyes de Garay se uncen a un yugo cornil, es decir, antitético del romano. Podrá tener razón Sophus Müller (2) al decir que la repartición etnográfica de los tipos de

(1) « Die Entstehung der Pflugkultur », 1909.

(2) « Soc. roy. des Antiq. du Nord. », 1902, p. 48.

yugos presentada por Braungart (1), no tiene mucho valor; pero creo que el asunto merece justificar más la repulsa. Aquella idea fundamental de unir los bueyes por los cuernos, ya se les ocurrió a los antiguos Egipcios y no ha llegado a la edad moderna más que al Norte de los Alpes, en Francia, en el país vasco, Asturias, Castilla, Aragón, Extremadura, Andalucía y una parte del Levante español, trasmitiéndose a la América española y francesa, pero no a la portuguesa.

La segunda parte de aquella idea se transformó en la manifestación tangible del apretón de manos, el sello y la firma. Los Alemanes desemparejaron el yugo (como a veces los Vascos) y consideraron que el buey, como el hombre, ha de trabajar con la frente para abrir los surcos del cultivo, de la tierra el uno, de la civilización el otro.



1. Yugo vasco, visto de perfil, con las letras indicadoras de los seis puntos de vista de la otra lámina.—2. Escorzo antero-inferior de otro yugo vasco.

Niverneses, Delfineses y algunos Tiroleses, manteniéndose firmes en la idea de sujetar a los bueyes por los cuernos, hicieron que el yugo se enganche en éstos por los *ugatz*, pezones o « pommes »; el yugo vasco tiene, como el de la mitad meridional de España, guardia o canal de oreja a oreja para la coyunda y prescinde de mullidas; no le faltan enganches = *uztarrikoska* para las múltiples vueltas de la coyunda y completamente fijado a los cuernos, quisieron los Vascos aumentar la amplitud de movimiento de la nuca sin disminuir el vuelo de las gamellas, por lo que dieron a éstas más oblicuidad y forma más ojival que Bearneses y Castellanos. Este yugo vasco, usado principalmente en Navarra, Guipúzcoa y Vizcaya, consideran los Santanderinos, a pesar de sus rivalidades antivizcaínas, como superior y lo aceptan para sus bueyes con el apelativo de vizcaíno. Por la complicación de su forma, difícil de representar en una sola figura, damos aquí seis vistas, más un perfil del mismo yugo de vacas; el de bueyes es algo mayor.

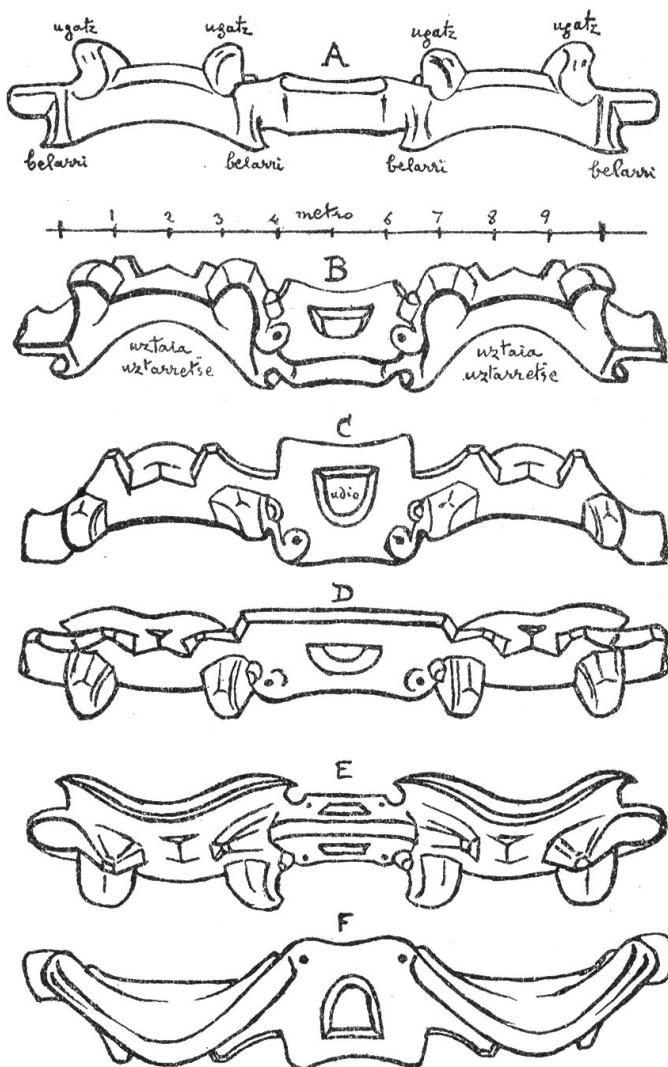
(1) « Archiv für Anthropol. », 1900.

Prescindimos de la ornamentación de entalladuras por ser variable y para no hacer confusa la figura (p. II).

Es de notar que *udio* es en suletino el agujero central del yugo, *udi*, *hudi* en bajo navarro y labortano el anillo de hierro para la lanza del carro o timón del arado, como *arran* en vizcaíno; *ubio* en Granada el yugo, y en Húmera (Madrid) la parte media del yugo de mulas (1).

Uztarmakila en guipuzcoano y *gezuruztarri* en labortano es un palo, que se ata a los cuernos de un par de bueyes para hacerlos viajar (sin tirar de carro ni arado).

Los frontiles, que protegen la frente de los bueyes del roce de la coyunda y llevan en su borde inferior el fleco para espantar las moscas, se llaman *kopeteku* en guipuzcoano, *samar* en vizcaíno, *ipuruko* en alto navarro, *bilda*, *bilta* en roncalés, *pilda* en bajo navarro, *philta* en suletino. — *Uztalarru*, *uztarrestalki*, *uztarrestalgi* es una piel de



COSAS VASCAS

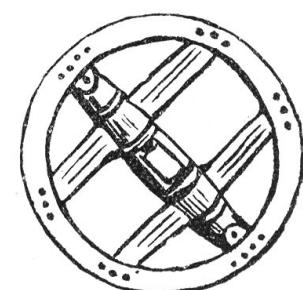
Seis vistas distintas del mismo yugo de vacas.

(1) Dejo a la consideración de los lingüistas, si *ubio* puede venir de *jugum* y *udio* de *ubio*; por mi parte no me atrevo a resolverlo.

oveja que cubre a todo el yugo; *azkonarra* (tejón) se usaba antes en Vizcaya.

Que el círculo con dos, tres o más diámetros represente la « rueda » solar, es una idea inconcebible para quien no hubiese visto más carros que los de bueyes o vacas, característicos de las costas atlántica y cantábrica de la Península Ibérica. No es fácil admitir que tales carros sean una derivación secundaria de los de ruedas radiadas, a pesar de datar éstos de las primeras edades del metal; en algunas de sus variantes, como por ejemplo la castellana, presentan las ruedas no radiadas una complicación constructiva tan ingeniosa como compatible con la ausencia de metal y la escasez instrumental. En una u otra forma, pero siempre sin verdaderos radios, dan muestras de su existencia en las zonas occidental y septentrional de la Península Ibérica, en Cerdeña, Asia menor, Kurdistán y hasta en la Mandchuria, Formosa y Filipinas, con la particularidad de que las ruedas de Mandchuria son casi idénticas a las del territorio entre Arratia y Santander, Álava y Tudela del Ebro; es decir, tiene un diámetro grueso y dos travesaños perpendiculares al diámetro, y además seis arcos, todo ello con refuerzos férreos (véase la figura). Muy antiguas son las ruedas radiadas, pero el querer desentenderse de las otras en la paleo-etnología es más cómodo

que acertado. Si los geómetras hubieran tenido más familiaridad con las ruedas cantábricas y mandchúes que con el arco y la flecha, quizás lo que han llamado cuerda habrían llamado reja; pues aunque « reja » en el castellano más general es la de verja o enrejado, significa en Reinosa y Astorga cada una de las dos perpendiculares al diámetro de la rueda y a tal significado corresponden los « reyas, reyeras » en Asturias, « rellas » en Galicia y *erraillak* en vascuence de Arratia. El diámetro se llama



Rueda de Somorrostro
(Vizcaya)

miull, miullo en Portugal, *miñón* en Galicia, *moil, mollo* en Asturias, *mediano* en Astorga, *ñul* en Reinosa y *masterra* en vascuence de Arratia. Los seis arcos (o los dos de menos de 90° en Astorga y Reinosa, de casi 180° en Galicia) se llaman « *cambas* » (1) y en vascuence de

(1) Con ellas anda el carro, como el italiano con sus « *gambe* » y el catalán con sus « *cames* ». En Santander los caminos hechos por los carros se llaman *cambe-*

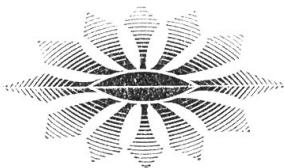
Arratia *mako*. La palabra vascuence *kurpilla*, *burpilla* significa rueda, pero también efecto o guiñada dado a la bola en el juego de bolos; *gurtatza*, *gurdiardatza* es el eje del carro, que gira con las ruedas como el huso con su lortera; *ardatza* es huso y también eje (1).

TELESFORO DE ARANZADI

(Concluirá.)

ras. *Errailak* son también los travesaños de la cama del carro (*burkamea*) en número de seis, ocho o nueve, que sujetan las dos ádrales (*aldamenak*) a la lanza (*burteguna*). *Mastar* es en vizcaíno el cubo de la rueda; *maſter* en guipuzcoano y altonavarro, *maſter* en guipuzcoano y navarro, *maistar* en vizcaíno, es el colono, lo que en castellano de las ciudades del país vasco se llama « casero », en francés « métayer » y en alemán « meier », es decir, uno de los sentidos de « magister »; el otro se expresa por *maisu*, *maistru*.

(1) *Burtardatza*, *gurtardatza*, *orgartartza*=eje del carro; *gabiardatza*=eje del mazo de ferrería; *auspo-ardatza*=eje de barquines; *lastardatza*, *irardatza*=eje del montón de helecho; *galtzuardatza*=eje del montón de paja; *mariardatza*, *malardatza*=molinillo para hilos, etc. Véase « Diccionario », de Azkue.



URTE ZAR GAUBIAN

*Lagun artera bildu nitzan ta
izertzan ango iñkanbilla!
Irrintz, algara, chalo, zalapart,
oyu ta abesti-ots milla,
amildu zala esan zeikean
gure mundu borobilla.
Aize zakarrak udazkenian
darabilkin osto pilla
beziñ aldakor aspertu eziñik
anche gebiltzan poz billa
noiznai jiraka t'ariñ besotan
eramanaz neskatilla,
noiznai ustutzen edan ta edan,
pitsa zerion botilla.
¡Doakabeak! Ez genekigun
alako errabots-naspilla
sortu zanetik nola zegoan
inpernuko-etsai abilla
guri begira zorrotz arturik*

*eskuban sarde-makilla ;
ez gendun uste, ez, giñadenik
eri-ezurrutzen gaubilla
zoana farrez i farrez obira !
gurturik abendu illa...*

*.....
Egun sentiyan lotan zeudenak
esnatzen argi-ezkilla
azi zan batez mugitzen bere
mingaiñ biribill sotilla
andik echera nola bait-ere
bireztu nitzan iñilla,
burua sutan eta biotza
oso makaldurik, illa.
Ala goiñ artan oyeratu ta
arkiturik ain sendilla
damuak esan erazi ziran :
izintzogo bizi nadilla !*

EMETERIO ARRESE





D.^A MARÍA DE CAMIO

CONDESA DE ALACHA

1645

Un pintor guipuzcoano del siglo XVII

CONTADOS son los artistas que encontramos en el solar euskaro, anteriores al siglo XVIII; sin duda el temperamento poco soñador de nuestra raza es una de las causas por las que las Bellas Artes no hayan florecido en los pasados tiempos.

Los grandes genios cultivadores del Arte escasean; pero contamos con muchas personalidades que han admirado y protegido el movimiento artístico.

La pintura ha sido una de las Artes más desconocidas en Guipúzcoa, hasta que, afortunadamente, en los siglos XVIII y XIX y lo que llevamos del presente, nos encontramos con una pléyade de pintores que nos honran, y no hay que dudar que antes de mucho tiempo ocuparemos un buen lugar en el mundo artístico.

La facilidad con que hoy nos trasladamos a países lejanos donde podemos admirar los grandes maestros en los Museos, las escuelas de Bellas Artes, las frecuentes Exposiciones y la prensa ilustrada, hacen que el ambiente artístico invada toda Guipúzcoa.

En el transcurso del último siglo y medio, ya vemos palpablemente sus efectos. El número de artistas va en aumento. En este tiempo contamos con Azcue, Gordón, Brocheton, Buqué, Iturrioz, Salis, Barrueta, Ugarte, Gassís, Irureta, Zuloaga, Salaverría, Martiarena, Sena, Cabanas, etc., etc., prueba evidente de que la pintura reinará en Guipúzcoa antes de mucho tiempo.

En cambio, si nos dedicamos a buscar pintores antiguos, apenas podemos encontrar algo que nos señale rastros de importancia pictórica.

Mis aficiones artísticas hicieron que visitase un salón de ventas de

una villa vecina de Francia y después de ver multitud de objetos, hallé un lienzo en un estado tan deplorable, que se encontraba perforado por los pies de una silla. Al examinarlo observé que apenas se divisaba la cara de una dama de la época de Felipe IV, pues el lienzo, además de las roturas, estaba cubierto de una capa de polvo que impedía apreciarlo. Lo adquirí, y después de acondicionarlo convenientemente, lo traje a San Sebastián y lo llevé al taller del conocido pintor restaurador D. Ignacio Guadalajara, para que procediese a forrar el lienzo antes de restaurarlo.

En uno de los días que lo estaba limpiando me hizo observar que el retrato tenía dos inscripciones, una a la derecha del busto, que decía : « D.^a María de Camio, Condesa de Alacha, 1645 », y otra de abajo arriba (también a la derecha) : « Francisco de Camio, pintó. San Sebastián ». Figúrense cuál sería mi asombro al descubrir un pintor guipuzcoano del siglo XVII, aquí desconocido, y de grandes condiciones artísticas.

El retrato está pintado en un lienzo que mide 1,05 × 0,85, sobre fondo bastante oscuro, que hace resaltar el busto de la aristocrática dama con traje de tontillo de terciopelo negro; el escote está adornado con un precioso y largo encaje español de la época, y de su cierre pende una alhaja de oro filigranada. La mano derecha (que es la nota saliente del cuadro) se adorna con unos anillos de azabache sujetando un gran pañuelo blanco bordeado de encaje, y la izquierda cubierta de un guante mosquetero, cuyo puño está bordado en seda de colores, sujeta a su vez el otro guante.

La cabeza se adorna a modo de las de las famosas Meninas con un lazo y una pluma de un tono azulado. La corrección del dibujo, el fino colorido y la expresión en conjunto del retrato, revelan un gran artista muy digno de figurar en cualquier Museo.

D. Francisco de Camio, hermano de la dama de quien nos ocupamos, debió de nacer en la villa de Asteasu a principios del siglo XVII, y, sin duda, en una de las excursiones que se hacían en esa época, ya por espíritu guerrero, ya por comercial o marítimo, se trasladó a Sevilla, donde evidentemente fué discípulo de Pantoja y quizás compañero del gran Velázquez, pues su manera de pintar se confunde principalmente con el primero.

Por desgracia no he podido hallar más obras de este artista; pero el día menos pensado, en cualquiera de las iglesias de Guipúzcoa nos en-

contraremos enfrente de uno de sus lienzos, siendo muy fácil averiguar la autenticidad, poseyendo ya una muestra de gran valor, como la pintura que he descrito.

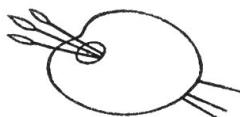
El retrato de que me ocupo estaba indudablemente en el palacio de Lilí, de la villa de Cestona, propiedad de los señores Condes de Alacha, cuya ilustre familia ostenta en su escudo de arma tres flores de lis azules en campo de plata, motivo por el cual el ejército invasor francés a fines del siglo XVIII, confundiendo dicho blasón con el de los Borbones y creyendo que se hallaban frente a una finca de su pertenencia, asaltó la antigua casa solariega; destrozó y pilló todo lo que en ella se hallaba, llevándose entre otras cosas varias armaduras del siglo XVII; acuchillaron todos los retratos de familia que en los salones existían, y, sin duda, encontrando que el de D.^a María les halagaba se lo llevaron a Francia, pues, según informes que adquirí, dicho retrato procedía de un castillo antiguo, enclavado en el Departamento de la Charante, en la vecina República.

Esta obra del antiguo arte guipuzcoano, desconocida por nosotros hasta el día — y que es un verdadero hallazgo para la historia de las Bellas Artes del país —, va reproducida en esta Revista para que los lectores la examinen y puedan apreciar sus bellezas.

Ha sido ya estudiada y comentada por varios artistas españoles y extranjeros, opinando algunos de ellos que desconocían el autor, y que era un retrato de la escuela de Velázquez.

No quiero terminar este artículo sin felicitar al restaurador Guadalajara, por su gran acierto y exquisita maestría, que ha dejado el cuadro con su primitivo carácter después de su difícil arreglo.

R. L. DE C.



BELOZIPEDUA TA ARTOBERO

ARRAYE, arraiyia; kale alde onetan beti gauza berriak ikusten dizkiat nik.

- Bai alegia; beti mendian bizi aiz ta....
- Bai kalian ere.
- ¿Noiz? ¿Urtian beiñ bai ote?
- Dana dala. Ik esagutzen al uan Pollino t̄sorroskillea?
- Bai, eta ¿zer?
- Ura or ibiltze uan bere tresna edo makiña bizkarrian zuala—*amolari tijeras*—, deadar egiñaz.
- Aren semia ere or zebillek.
- Eztik ordia orrek eramaten bizkarrian tresna ura.
- Ez; esku-burdi biurturik eramaten dik.
- ¿Eta gaurko t̄sorroskilleak?
- ¿Zer?
- ¿Ez aldek ikusi, or, t̄simista bezela, adarra joaz juan dan ori?
- Ago išillik, kaiku; berriz ere deituko ditek iri Artobero; ori belozipedua dek.
- ¿Nola esan dek?
- Be..... lo..... zi..... pe..... du..... a.
- ¿Ederazko izena?
- Ala izan bear dik.
- Bai; nik erderaz ere, asko-asko ez, baña zerbait ulertzen diat.... belos..... y..... pedo.
- Bai; ondo ikasi zak.

—¿Zer esan nai dik *belos*-ek?

—Eztek *belos*, baizik *beloz*.

—¿Zer esan nai dik ba, *beloz*-ek?

—Azkarra.

—¿Eta pedok?

—Berdintsu dek ori ere.

—*Beloz* eta *pedo* berdintsu beraz.

—Bai; aski dek *azkarra*-ri lenbiziko izkira *a* kenu
du ta bere lekuau *u* jartzia.

—Igarkizun polita ipintzen dirak.

—Bai aldakik zer dan?

—Bai gizona, bai.

—¿Zer dek ba?

—Adarturrunta (*corneta*).

—Beraz izenaren jabe dek.

—¿Zergatik ba?

—Eztek ba esan correk adarra joaz juan dala?

—Alaše juan dek. Eta alegiya, ¿zertako jotzen dik adarra?

—Oñezkoak aldendu ditezen bidearen ertzera.

—¿Bera erditik juateko?

—Bai.

—Baita ederki eman ere : gañera t̄sapela erantzi bearko zeoagu. ¿Ez
aluke obe bera albora aldentzea?

—Obe bada ta ezpada, aldentzen ezpaiz onik one-
nian jo ta botako au, eta uraše izango dek ire-
tzat.

—Obeko diat orduan aurrerare mendian bizi.

—Nai diana egizak, baña begira: ¿nola derizkiok
orain deitu bear zaiola euzkeraz belozipedo-ari?

—Etzekiat ba nik.

—¿Eztirak ba esan len erderaz ere asko ez, baña
zerbait bai, ulertzen diala?

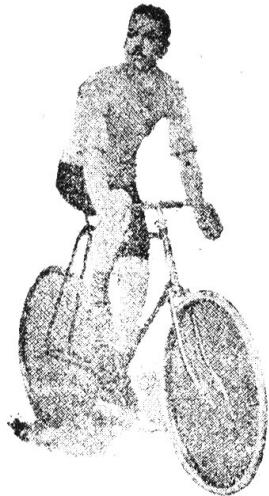
—Bai; zerbait ere bai, baña.....

—Eztek ba izen luzia erderazko *belocipedo*.

—Ez errazare euskerara itzultzen.

—Ara; eztek premiazkoa bere alatik itzultzia : ua etšera ta urrengo ka-
lera atorreneko, zer bait ere egingo aldek.

—Bai, bai, nere kontu :



—Batetik *beloz* eta
Bestetikan *pedo*
Izen biak euskeraz
Elkartu ezkero
Emendik sortzen dana
Esango det gero
Eta arteraño an
Isillikan bego
Inork jakin nai badu
Nor dan

Artobero.

P. M. URRUZUNO



CHIRRIŠKAL ARRUA

(P. M. Urruzuno jaunaren oparitzat.)

*Chirriškala ari zan
kio-pipirrika
urbill zitzayonean
ingurura Mika;
arechen ondorean
Gabontza eldu zan
nañtu nai zukeala
beztién jolasan;
Chirriškalak esan zun :
—Adizan, Gabontza;
egunaz azaltzeo
¿nun daukanan lotza?
Mutur ichusi ori
iskuta egizan
ibilli gabetanik
choruaren gizan.
—Chistuka erantzun zion
Ontzak beriala
adiarazirikan
arrazoi itzala.
Chirriškalak orduan
esan zion : jiši!
ez aiz chori bat añe
belarri ta guzi.*

*¿Ez aldakiñ mokua
aišago erabiltzen?
¿Nola jarduten naizan
ez alden aditzen,
goizetikan gabera
beti errepika?
Ontza lotzatu zan ta
mintzatu zan Mika,
esanaz : Aditu zan
Chirriškal aria,
bazekiñau aizala
kantari trebia,
baña jakin bear den
dala chit ichusi
norpera egitea
beztiez nagusi.
Ondo erantzun zion
Mika jakintzuak;
ez ditzagun alchatu
geronen buruak;
merezi baditugu
iñoren chaluak,
chalokatu gaitzala
bezteren eskuak.*

JOSÉ ELIZONDO

El Centenario de Las Navas en Navarra

Al festejar el pueblo navarro una de las épicas hazañas más memorables en la historia de la Humanidad, dedicó también un recuerdo a los hijos ilustres, que en todos los ramos del humano saber han descollado por sus excepcionales facultades, elevando y glorificando de esta suerte el nombre siempre grande de la heroica Navarra.

En la honrosa lista de estos beneméritos navarros, no es posible olvidar a los grandes santos San Fermín, San Veremundo, San Francisco Javier, este último estrella de primer orden en el brillantísimo cielo de la Historia de la Iglesia, ni a los que, sin llegar a la santidad, se acercan a ella por sus heroicas virtudes, como el venerable D. Juan de Palafox y Mendoza, D. Tiburcio de Redin y el P. José Areso, ni a insignes oradores sagrados como el P. Calatayud, ejemplo de verdadera y natural elocuencia en medio de la corrupción gerundiana, y D. Miguel de Oronsuspe, que en el Concilio Tridentino hizo gala de su ciceroniana elocuencia, ni a escritores ascéticos de tanta altura como Fray Diego de Estella y Malón de Chaide, elegantísimo autor del « Libro de la Magdalena » y poeta de clásica pureza; ni a los Cardenales D. Miguel y D. Martín de Zalva; ni a los prelados D. Pedro de Paris (de Artajona), D. Pedro Jiménez de Gazolaz, D. Miguel Sánchez de Asiaín, de J. J. Uriz y Lasaga y D. P. C. Uriz y Labairu; ni a priores de la Sede de Pamplona tan ilustres como D. García de Egüés, don García Martínez de Irurozqui, D. José Apestegui y D. Fermín de Lubián.

Mención especial merecen tres grandes personajes eclesiásticos del

siglo XVI, dos de ellos egregiadamente biografiados por el Dr. D. Mariano Arigita : D. Martín de Azpilcueta (el Dr. Navarro), D. Francisco de Navarra (Obispo de Badajoz y Arzobispo de Valencia) y el desgraciado Arzobispo de Toledo Fr. Bartolomé Carranza de Miranda, sin olvidar tampoco al pariente de éste, Melchor Carranza.

Varios de los navarros que acabamos de nombrar fueron ilustres por más de un concepto, prelados y escritores, literatos y oradores, apóstoles y teólogos. De esa pluralidad de aptitudes y méritos dió también ejemplo insigne el Arzobispo de Toledo y notabilísimo historiador D. Rodrigo Jiménez de Rada, de quien debe hacerse singular conmemoración, por haber sido el alma de la Cruzada que dió por resultado el triunfo de la Santa Cruz, la jornada del Muradal.

El heroísmo guerrero es una de las cualidades que nadie discute ni regatea al pueblo navarro porque de sobra se ha patentizado con sus grandes monarcas, con los reconquistadores que, después de expulsar del solar de sus padres a los invasores musulmanes, fueron los primeros en entrar en Zaragoza con Alfonso *el Batallador*, y acompañaron a dicho Rey en su victoriosa expedición, hasta las playas en que el mar Mediterráneo pisa las risueñas tierras andaluzas; con los caballeros que, como D. Beltrán Cruzat, D. Aznar Garcés y las numerosas huestes de ambos Teobaldos, tomaron parte en las grandes Cruzadas europeas; con los navarros que, dirigidos por el infante D. Luis, vencieron en Grecia, se enseñorearon de la ciudad de Minerva y fundaron, para perpetuar su nombre, a Navarino, en las costas del Peloponeso; con estrategas como el insigne roncalés Pedro Navarro, conquistador de Orán; con marinos como Escudero, de Corella, y Javat, de Ochagavía; con los que dejaron recuerdos de sus proezas allende el Atlántico, desde Pamplona de Colombia hasta Pamplona de Filipinas, como los dos baztaneses llamados Ursúa, uno del siglo XVI y otro del siglo XVII, el primero de los cuales fundó en 1549 la ciudad de Pamplona en la actual Colombia; con generales beneméritos de la patria como Goyeneche, el marqués de Ezpeleta y el pamplonés D. José Armendariz, marqués de Castel-Fuerte, virrey del Perú; con los guerrilleros que, con Javier de Mina, D. Francisco Espoz y Mina, Gruchaga y D. Santos Ladrón, se opusieron audazmente a las falanges napoleónicas, que triunfantes habían atravesado el Elba y escalado las pirámides, con los que en las guerras civiles del siglo XIX renovaron antiguos heroismos.

Navarros o de familia navarra fueron varios de los más ilustres vi-

rreyes y generales que gobernaron las vastas posesiones de España en ambas Américas, como el ya mencionado Palafox, D. Gastón de Peralta, marqués de Falces, D. Lope Díez de Armendariz, D. Miguel José de Azanza, Ezpeleta, el marqués de Castel-Fuerte y D. Francisco Javier Elío.

Navarro (de San Juan de Pie de Puerto) el médico y filósofo Juan de Dios Huarte, autor del « Examen de ingenios », que es una de las obras más geniales del siglo XVI.

Navarro un ingenio eminente, aunque descarriado, de los más notables de aquella misma centuria, Miguel Servet, nacido en Tudela y quemado por Calvin en Ginebra, y acaso el primero que indicó claramente la circulación de la sangre.

Navarros el trovador Guillermo de Tudela, autor del « Poema de la Cruzada contra los Albigenses » y el escritor judío Benjamín de Tudela.

Navarros el poeta Jerónimo de Arbolanche y el novelista Antonio de Eslava (de Sangüesa), autor de las « Noches de invierno ».

Navarro, aunque nacido en Peñafiel, el noble y desventurado don Carlos, príncipe de Viana, orador, músico, historiador, moralista, humanista, filósofo y poeta.

Legión forman los cultivadores de la erudición y de la historia en sus diversas formas y manifestaciones. Sin pretender nombrar a todos, cosa imposible en un breve artículo, acuden desde luego a la memoria los nombres de D. Rodrigo J. de Rada, Fray García de Eugui, D. Juan de Jaso (padre de San Francisco Javier), el P. José Moret, D. Baltasar de Lezaun y Andía, D. Juan de Sada, el P. Fray Tomás de Burgui, Ustarroz, D. José Goya y Muniain (auditor de la Rota y meritísimo traductor de Aristóteles y Julio César), Lubián, D. Andrés Martín y Zaratiegui, D. Pablo Ilarregui y D. José Yanguas, así como el geógrafo D. Pascual Madoz.

Ha tenido Navarra jurisconsultos de tanto mérito como D. Joaquín Elizondo, D. Angel Sagaseta de Ilúrdoz, D. José Alonso, don Florencio García Goyena y D. Amalio Marichalar, además del egregio cronista Alpizcueta, especialmente mencionado ya.

Navarro fué uno de los más excelentes pintores miniaturistas del siglo XIII, *Petrus Pampilonensis*, recientemente sacado del olvido por el competentísimo D. Julio Altadill; navarros el escultor Miguel de Ancheta y el arquitecto Martín Pérez de Estella, y el gran botánico

Echeandía, en cuyo honor dió este nombre Linneo a un género de plantas.

He aquí algunos nombres, de los muchos que pudieran sacarse a relucir, aun sin nombrar a ninguno de los hijos ilustres de esta tierra que viven afortunadamente todavía o que florecieron después de mediar el siglo XIX. Y aun debiera agregarse a esta lista, para formar una muestra digna de la vitalidad de nuestro pueblo, la de aquellos que, siendo de indudable estirpe navarra, vieron la luz del día fuera de este suelo y ennoblecieron con su nombre poblaciones más o menos lejanas. Así, nieto de un pamplonés era el emperador de Méjico Agustín Itúrbide, y nieto de un tafallés el eminent poeta que nació en Almendralejo, D. José Espronceda.

Sangre navarra llevaban casi seguramente en sus venas varios artistas y eruditos nacidos en Aragón, el gran pintor aragonés Francisco Goya, el sabio Diego de Zúñiga, el poeta cordobés Góngora y Argote (que antepuso al apellido de su padre el de su madre), otro poeta, Mira de Mescua, los literatos del siglo XVIII Munárriz y García Arrieta, Daguerre, el inventor de la fotografía, el revolucionario francés Gérard (a quien no recordamos como gloria ni en son de elogio, sino por haber ejercido indudable influencia en grandes hechos de su tiempo) y hasta el poeta bucólico italiano Jacobo Sannazzaro, cuyo origen era español, y cuyo verdadero apellido era Salazar, según los críticos modernos.

Estos datos interesantes se deben a D. Rogelio J. Mongelos, quien los ha dado a luz con motivo del Centenario celebrado en Pamplona el año último.



APUNTES BIOGRÁFICOS

DEL

Almirante D. Alejandro de Churruca y Brunet

1833-1913

A la avanzada edad de cerca de los 80 años, falleció en la ciudad de San Sebastián, poco después de comenzar el nuevo año de 1913, un guipuzcoano ilustre que, prosiguiendo las huellas de su apellido, ha servido a su Patria en la digna profesión de la Armada Española, llegando a lo que muy pocos alcanzan, a la suprema jerarquía de Almirante.

Sobrino nieto del inmortal héroe de Trafalgar, de D. Cosme Damián de Churruca, que, como es bien sabido, murió sin sucesión, nació D. Alejandro en la villa de Motrico el 30 de Junio de 1833, siendo sus padres el Excmo. Sr. D. José de Churruca, que falleció de Regente de la Audiencia de Zaragoza, y D.^a Carmen Brunet y Fernández de Arroyave, hija mayor de uno de los fundadores de la conocida casa bancaria del primero de sus apellidos.

Pasada su niñez en varias ciudades, entre otras Pamplona y Zaragoza, donde su señor padre desempeñaba la magistratura, sus aficiones marineras y los recuerdos de familia decidieron su vocación por la Marina de Guerra, entrando el 11 de Febrero de 1846, es decir, cuando aun no contaba 13 años, en la Escuela de San Fernando como Aspirante de Guardia Marina.

Completados sus estudios con notoria aplicación, comienza a pres-

tar sus primeros servicios el 19 de Enero de 1849 en el vapor *Castilla*, en calidad de Guardia Marina, y al año siguiente realiza su primer viaje a la Habana a bordo del navío *Soberano*.

De regreso a la Península, pasa en 1851 a Río Janeiro y Montevideo en la corbeta *Mazarredo*, y más de tres años permanece navegando sin cesar en las costas del Atlántico, de la América del Sur.

Tras corta estancia en España, es destinado al Archipiélago filipino, donde desempeñó varios cargos, y los años 57, 58, 59 y 60, los dedica a las posesiones españolas en el África, bien en Ceuta, bien en Tánger o en Fernando Póo.



VISTA DE MOTRICO

bres que desembarcan en Veracruz. El 2 de Junio del 62, mandando el *Neptuno*, apresa un bergantín y una goleta de negros, entrando en la Habana con su presa el 12 del mismo mes. El 63 persigue las embarcaciones que, procedentes de la Florida, preparan los movimientos insurreccionales; el 64 apresa el bergantín *Pondichery* cerca de Cayo Coco con 659 negros, que los conduce a la Habana; el 65 con la goleta *Sirena* entra en Puerto Rico; el 70 hace un reconocimiento en la isla Mona, y el 18 de Octubre del mismo año, como segundo jefe de una columna de 433 hombres, es destinado en tierra a reprimir la insu-

A bordo del *Urca* se dirige de nuevo a Cuba el año 51 y durante los diez años de su estancia en aquellos mares le vemos primeramente tomar parte en la expedición que de la Habana sale para Méjico conduciendo 6.000 hom-

rrección, y hallándose en Batanabó es sorprendido por un violentísimo huracán que inundó todo el pueblo, pasando toda la noche con agua hasta la cintura, lo que le valió la Cruz Roja del Mérito Naval.

El año 71, el aguerrido marino que había pasado veintidós años de su vida casi siempre alejado de su Patria, sirviéndola fielmente, es destinado a la fragata *Vitoria* como segundo jefe y toma posesión de su cargo el 15 de Enero del 72 en Cartagena, donde se hallaba fondeada.

Días de verdadero luto sobrevinieron por aquel entonces a la pobre España; pero Churruga, que no fué más que un soldado muy disciplinado, que por todo y ante todo obedecía al principio de la autoridad constituida, no parando en la persona en quien estuviese representada, el que acompañó en su barco a S. M. el entonces Rey Don Amadeo, saliendo de Santander el 3 de Agosto del 72 y llegando el día 4 a esta ciudad de San Sebastián, donde pasó varios días con gran regocijo, cuando sobrevino en Cartagena el 14 de Julio del 73 la sublevación de dicha fragata y de otros de los principales barcos de la Armada que secundaban el movimiento cantonal, vióse obligado a abandonarla, siguiendo así las indicaciones del Ministro, y llamado telegráficamente a Madrid, fué destinado de nuevo a la *Vitoria* con nuevos oficiales, y como ni ella ni la *Almansa* se rindiesen, poniéndose en Alicante a las órdenes del Contralmirante D. Miguel Lobo, embarca primeramente en la escuadrilla de operaciones compuesta del *Lepanto*, el *Cádiz* y el *Colón*, para bloquear a Cartagena insurrecionada y más tarde a bordo de la *Vitoria*, que se había ya entregado en Gibraltar, juntamente con otros barcos, hace frente a las todavía insurrecionadas *Numancia*, *Méndez Núñez*, *Tetuán* y *Fernando el Católico*, batiéndolas durante cerca de las tres horas que duró el fuego de cañón, lo que les obligó a entrar de nuevo en Cartagena. Terminó aquella triste página de nuestra historia persiguiendo en Enero del 74, con la *Vitoria*, a la *Numancia* y a la *Carmen*, que en Mazalquivet fueron entregadas por las autoridades francesas a la primera.

El año 77 vuelve de nuevo a embarcarse y acompaña a S. M. el Rey Don Alfonso XII, primero a Mallorca y luego a Ceuta. Y como si no hubiera prestado ningún servicio en Ultramar, por Real orden de 16 de Marzo es nombrado Capitán del puerto de Manila, cargo que desempeña hasta Febrero de 1882, en que regresa a Barcelona.

Nombrado el 83 Presidente de la Junta de exámenes para el ingreso en la Escuela Naval, no bien llega el 84 es designado Mayor Gene-

ral de la Escuadra de Instrucción y embarca en la *Vitoria*, que enarbolaba la insignia del Contralmirante D. Francisco de Llano. Por aquel entonces fué cuando SS. MM. el Rey Don Alfonso XII y Doña María Cristina, un año antes de la prematura muerte del primero, pasaron varios días en el barco insignia, y los que después tuvimos el honor de tratar a nuestro biografiado, hemos escuchado de sus labios la familiaridad con que el Rey le trató y lo mucho que le distinguió, lo cual valió el que después, durante la Regencia, perteneciese D. Alejandro al Cuarto Militar de la Reina Madre.

En Junio de 1886, con motivo de la inauguración de la estatua de Churrúa en Motrico, fué enviado expresamente en representación del Ministro de Marina, siguiendo después de Mayor de la Escuadra.

Y pasados ya treinta y siete años de continuos servicios prestados abordo, o en Ultramar, es cuando va a Santander de Comandante de Marina; cuando pasa a ser Teniente Fiscal del Consejo Supremo de Guerra y Marina; cuando permanece en Londres tres años como Jefe de la Comisión de Marina y Representante de la Conferencia internacional sobre la Pesca, y cuando el 93 viene a Bilbao como Director técnico administrativo de los Astilleros del Nervión, donde se construían los barcos que luego perecieron en Santiago de Cuba.

El 22 de Mayo del 95 es nombrado Ayudante de Campo del Cuarto Militar de S. M. la Reina Regente, cargo honroso que desempeña hasta el 16 de Febrero de 1898, en que pasa a ser Capitán General del Departamento de Cádiz.

Aquel triste año de nuestros desastres nacionales, se trabajó cuanto se pudo en aquel Departamento, preparando la abigarrada escuadra que en Junio partió de Cádiz para Filipinas, compuesta entre otros barcos del *Pelayo* y el *Carlos V*, que por circunstancias sabidas sólo llegaron a Suez, de donde retrocedieron.

El último cargo que desempeñó los posteriores años de su carrera militar, fué el de Consejero del Consejo Supremo de Guerra y Marina.

Por la sucinta relación que antecede, deducirá el lector que don Alejandro de Churrúa fué un verdadero hombre de mar, y si por el año 1901, en una de las crisis del Ministerio Sagasta, sonó su nombre como candidato para el Ministerio de Marina, quien le hubiese conocido a fondo se convenciera que el que mucho había navegado, puesto en las marrullerías de nuestra manoseada política, había de hallarse

como el pez fuera del agua. No fué político, ni creemos sirviese para la política.

Alma noble, generosa, sencilla, sin ninguna doblez ni afectación, no subió ni por el favoritismo ni por el servilismo; llegó a sus altos puestos por los muchos años de servicios prestados a la Patria, por la que se sacrificó cuanto pudo. Entre las varias cruces que obtuvo se cuenta la pensionada de San Hermenegildo.

Casado con D.^a María Murga, de muy distinguida familia de Marquina, deja un hijo oficial también de Marina, D. Álvaro de Churruca, y dos hijas : D.^a Carmen y D.^a Irene.

Los últimos años de su vida vió morir a otra hija, D.^a Blanca, y, recientemente, días antes de su fallecimiento, después de dolorosísima y larga enfermedad, recibió rudísimo golpe perdiendo a su hijo menor D. Alejandro, casado con la distinguida Sra. D.^a María Blasco de Machimbarrena.

Los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebraron en la parroquia del Buen Pastor se vieron muy concurridos, lo mismo que la conducción de su cadáver al panteón de familia en Motrico, donde el pueblo en masa con sus autoridades al frente testimoniaron a su familia las simpatías con que allí cuenta.

Deja D. Alejandro dos hermanos, D. Manuel y el ilustre Conde de Motrico D. Evaristo.

Entre sus sobrinos a D. Cosme, que lleva el título de Conde de Churruca, concedido hace tres años a la familia.

Descanse en paz este ilustre hijo de Guipúzcoa, que fué, como lo indica el retrato que reproducimos, un verdadero marino; pero no fué sólo eso : fué un perfectísimo caballero y un ejemplarísimo cristiano.

R. I. P.

X.



UN NAUFRAGIO

OTRA nueva desgracia aflige a la honrada clase pescadora de nuestro litoral. El siniestro ocurrió en la vecina ciudad de Fuenterrabía la noche del 4 del actual.

Regresaba el pesquero *Constantino-chikiya* de vender pescado en Donostia y a pocos metros de tierra, próximo ya al puerto, una ola enorme rompió encima del pesquero desmantelándolo y haciéndolo volcar.

La obscuridad de la noche dificultó en gran manera el salvamento de los tripulantes, de los que únicamente el patrón y el fogonero consiguieron ganar tierra. Los otros doce perecieron ahogados.

Son éstos Ascensión Sagarzazu, de 48 años, que deja viuda y cinco hijos; Robustiano Alcain, de 57 años, deja viuda y tres hijos; Marcelo Olascoaga, de 21 años, soltero; Nicolás Virto, hermano del fogonero salvado, de 28 años, deja viuda y dos hijos; Isidro Lecuona, de 40 años, deja viuda y cinco hijos; Antonio Lecuona, hijo del anterior, de 16 años; Vicente Turmaco, de 44 años, casado y sin hijos; Manuel Munárriz, de 28 años, deja viuda y dos hijos; Mariano Arribillaga, de 20 años, soltero; Pedro Oldain, de 36 años, deja viuda y tres hijos; Fernando Alcain, de 49 años, casado y sin hijos, y José María Turmar, de 40 años, deja viuda y dos hijos.

La catástrofe ha producido verdadera consternación en Fuenterrabía y en todo el país vasco.

Las autoridades todas, unidas con el pueblo en íntimo consorcio, han acudido solícitas a enjugar tantas lágrimas; se han celebrado solemnes funerales en sufragio de las almas de los fallecidos, y las subvenciones de las Corporaciones y las suscripciones de los particulares han contribuido a amortiguar la triste situación de las desoladas familias de las víctimas.

Rogamos al Cielo acuda misericordioso en favor de nuestros honrados *arrantzales*, evitándoles nuevos días de luto, con estas horribles catástrofes que tan despiadadamente se ceban en nuestros desgraciados hermanos.

J. B.

CAPÍTULO DE PREGUNTAS

CON destino a investigaciones históricas referentes a la conquista del Perú y al elemento vasco, que en el mismo tomó parte, se nos ruega desde Lima la publicación de la adjunta nota :

« Se desea saber qué merced, dignidad o condecoración era o es (si es que perdura) la gracia real española de *Caballero de espuelas doradas*, honor con que fué premiado el fiel compañero vasco de Pizarro en la conquista del Perú, Domingo de Soraluce, uno de los trece que no lo abandonaron en la histórica isla del Gallo cuando la desastrosa retirada de la expedición.

» La Reina Doña Juana, en nombre de su hijo el Emperador Carlos V, y en Toledo a 26 de Julio de 1529, hizo hidalgos a aquellos trece navegantes que no lo eran, y creó *Caballeros de espuelas doradas* a los que ya poseían nobleza, figurando entre estos últimos el precitado vasco Domingo de Soraluce. »



“MOCHA ERRIYAN”

No encontrándose ejemplares de este regocijado monólogo euscaro, cuyo autor el inimitable Pepe Artola ha hecho popular en los escenarios, vamos en breve a reproducirlo para ampliar la galería dramática a cuya creación hemos contribuído desde los tiempos del malogrado Soroa, creador del Teatro Euskaro.

La nueva edición de obras ya agotadas y la publicación de otras ya en prensa, completarán el catálogo de obras representables que podremos ofrecer a las Sociedades que con patriótico celo se dedican a poner en escena obras euskéricas.

REVISTA DE REVISTAS

EUZKADI. Bilbao. Año IX. Núm. 16. Julio-Agosto de 1912. — Entre otros notables trabajos, aparece uno que A-tar Imanol titula « Nota lexicográfica ».

Estudia la voz *gorputz* para deducir en consecuencia que no procede del latín *corpus* sino que es perfectamente euskérica.

1.^o *Gorpu* y *Gorputz* significan un objeto material, como es el cuerpo de todo ser viviente, existente en la región euskadiana lo mismo que en el resto del mundo: el vasco no pudo carecer de vocablo propio con que expresarlo.

2.^o No es cierto que el euskera posea otro equivalente, a saber, *soin*. Arana Goiri-tar Sabin, da a *soin* el significado de *hombro* o *espalda*, pero no el de cuerpo. Y lo propio puede deducirse del Diccionario del Sr. de Azcue, quien si bien le da el significado de *cuerpo* como primera acepción, sin embargo, las pruebas que aduce demuestran el significado de *hombro*, *espalda*, *lomo*. Gurutzea *soñian datamala* = llevando la cruz a cuestas; eraman *nazu*, *soin soin* = lléveme usted a cuestas; *soñak gora* = arriba los hombros; *soin bat egur* = un hombro o carga de leña. Y basta este significado para que *soñeko* pueda ser vestido que cuelga de los hombros.

3.^o *Gorputz* no tiene etimología en latín, o la tiene forzada.

4.^o En euskera la tiene, y nada forzada, a nuestro juicio.

Gorputz puede ser, y es, a nuestro juicio, *gorpu* × *otz*, literalmente cuerpo frío o muerto, como *illotz* (ill × *otz*), es muerto, frío o cadáver. *Gorpu* es usual en Vizcaya, y aunque pudiera venir de *gorputz* por pérdida de la final *tz*, no nos parece probable, pues *tz* final es muy tenaz en euskera.

Gorputz tiene dos significados a la vez, el de cuerpo y de cadáver. Mas esta etimología supone otra voz anterior y que debemos averiguar si es euskérica o no. Es *gorpu*, que para nosotros se descompone en *gor*, tema o radical \times *pu*, sufijo o nota determinante.

Gor, dice el Sr. de Azcue, fué palabra común al euskera, que significaba y significa carne; y reconoce su existencia en *gordin*=crudo, *gorri*=rojo y en *gorputz*.

La raíz *gor* es muy probable sea contracción de *gi* \times *or*. *Gi* se halla con el significado de carne en *giar* o *giñar*=magra, en *geli*=carne de vaca y otros.

Gorpu, mirando a sus elementos formativos, tiene etimología nada forzada en euskera.

Su significado es natural, pues de carne *gor*—a cuerpo—*gorpu*, no hace falta más que dar un paso por medio de un sufijo o nota dominante.

Añadamos que la semejanza de la voz latina *corpus* no es motivo para que sólo por ello demos preferencia a la derivación latina.

Como dato curioso, referente al sumario del presente número, merece señalarse el proyecto de « Ajedrez vasco », ideado por Arana Goiri-tar Sabin, de cuyas especiales figuras reproduce los croquis correspondientes.

* * *

La Avalanche. Pamplona. Año XVIII. Núm. 420. 7 de Septiembre de 1912.— Continúa la publicación del excelente estudio acerca del monasterio de Leyre, del que en hermoso fotograbado reproduce las ruinas del claustro.

* * *

La Baskonia. Buenos Aires. Año XIX. Núm. 678. Julio 30 de 1912. Comienza a publicar una « Breve noticia histórica del real asilo y colegio de San Ignacio de Loyola, llamado vulgarmente de las Vizcaínas (Méjico). Aparecen también otros apreciables trabajos.

* * *

La Avalanche. Pamplona. Año XVIII. Núm. 421. 24 Septiembre de 1912.

* * *

Boletín del Centro de Información Comercial. Ministerio de Estado.
Madrid. Año XIV. Núm. 252. 10 de Septiembre de 1912.

* * *

La Baskonia. Buenos Aires. Año XIX. Núm. 679. 10 de Agosto de 1912.—Con el título de « Excentricidades artísticas », reproduce el cuadro titulado « Pelotaris », que ha sido expuesto en el « Salón de los Independientes », de París. El cuadro es una manifestación del « cubismo » que dice « más que arte, pudiera calificarse de un inocente pasatiempo geométrico ». Pero justo es reconocer que la composición citada, a pesar de lo del *cubismo*, tiene sabor netamente vasco.

* * *

La Avalanche. Pamplona. Año XVIII. Núm. 422. 8 de Octubre de 1912.

* * *

El Santísimo Rosario. Vergara. Año XXVII. Núm. 321. Septiembre de 1912.

* * *

La Baskonia. Buenos Aires. Año XIX. Núm. 680. 20 de Agosto de 1912. —Trata de la horrorosa tragedia del 12 de aquel mes, en que perecieron tantos pescadores de Bermeo y otros puertos del litoral cantábrico. Acompaña extensa e interesante información gráfica.

* * *

Boletín del Centro de Información Comercial. Ministerio de Estado. Madrid. Año XIV. Núm. 253. 25 de Septiembre de 1912.—Acompañan las Memorias diplomáticas y consulares de los cónsules de España en Bristol, Viena, Montevideo, Budapest, Christianía, Burdeos, Hendaya y Southampton.

A.

BIBLIOGRAFÍA

CUENTOS alaveses (o lo que sean) », por Izar. Vitoria. Imp. de los Hijos de Iturbe.—Con atenta dedicatoria de su ingenioso autor, hemos recibido este interesante y ameno libro, del que dió noticia en el número anterior nuestro respetable amigo y colaborador, el cronista de la capital alavesa D. José Colá y Goiti.

Esta última circunstancia nos releva de extendernos en nuevas consideraciones encomiásticas acerca del libro, limitándonos a agradecer al autor su obsequio, y a anunciar nuestro propósito de reproducir algunos de los interesantísimos cuentos, cuya lectura servirá para ratificar el juicio favorabilísimo emitido por el Sr. Colá y Goiti.

* * *

« Calendario de las Provincias vascongadas para 1913 ». San Sebastián. Tipografía de J. Baroja e Hijos.—El día de Santo Tomás apareció, siguiendo inveterada costumbre, este popular calendario de tanta aceptación entre los viejos donostiarras.

* * *

« El pariente indiano o la herencia del tío », juguete cómico en un acto, por Isidro Parada. Bilbao. Viuda e Hijos de Grigelmo.

Apremios del tiempo nos han obligado a retrasar hasta hoy, el dar cuenta de esta composición dramática.

El presente juguete cómico, premiado en público certamen y estrenado con gran éxito en el Teatro Arriaga el día 14 de Enero de 1912, revela el conocimiento del autor en materia escénica.

Los tipos están bien descritos, las escenas se desarrollan con gran facilidad, y el contraste entre los diferentes caracteres que intervienen en la trama, da lugar a incidentes cómicos de efecto seguro. Campea además en toda la obra un íntimo espíritu vasco, que hace doblemente simpática la labor de nuestro buen amigo el Sr. Parada, quien puede estar satisfecho de su afortunada producción.

Antes tuvimos ocasión de felicitarle como eficaz colaborador y actor concienzudo en las obras con que se inauguró en Bilbao la ópera vasca; hoy le felicitamos, y le felicitamos con el mayor entusiasmo, por su indiscutible éxito como autor dramático coronado con los laureles de la victoria.

¡Aurrera, amigo Parada, en la senda emprendida! ¡Dana Euskal erria-ren gatik!

* * *

« Escuela de Artes y Oficios de San Sebastián. Memoria del curso académico de 1911-1912 ».—Hemos recibido la Memoria leída por el ilustrado secretario de aquella institución D. J. de la Peña Borreguero, en la solemne apertura del curso académico de 1912 a 1913. En ella se revela el estado próspero de aquel establecimiento que tanto bien produce entre los jóvenes obreros, y debiera ser objeto del apoyo unánime de todo el vecindario.

* * *

« Memoria de la Sociedad anónima de la Compañía de la Nueva Plaza de Toros de San Sebastián », leída en Junta General de accionistas el 21 de Octubre de 1912.

* * *

« Registro de las sesiones celebradas por la Excma. Diputación de Guipúzcoa durante el primer período semestral del año 1912. »

* * *

« Nómina de los acuerdos adoptados por la Comisión Provincial de Guipúzcoa en virtud de las atribuciones que le concede el art. 89, núm. 3.^o de la ley Provincial, desde el día 1.^o de Mayo hasta el 30 de Septiembre de 1912. »

* * *

« La verdadera cuna de Cristóbal Colón », por el Dr. Constantino de Horta y Pardo. New York. Imp. de John B. Jonathan Co., 1912. Se ha hecho de esta obra una tirada de 25.000 ejemplares para su distribución por todo el mundo civilizado. La tesis sostenida en el presente libro está encerrada en esta frase que constituye su lema : « ¡¡Colón, nació en Galicia!! ». Está ilustrada con multitud de grabados y tiene verdadero interés el texto en que se sostiene que el inmortal descubridor de América nació en Pontevedra.

* * *

« Portfolio Fotográfico de España ».—Han llegado a nuestro poder los cuadernos 14 y 15 de esta excelente publicación, que con tanto éxito edita la Casa Alberto Martín, de Barcelona. Corresponden ambos cuadernos respectivamente a Tarragona y Guadalajara. El primero, a más del mapa impreso a varias tintas, contiene la descripción de la provincia y su capital, el nomenclátor por orden alfabético de pueblos y partidos, etcétera; lleva dieciséis primorosas vistas, entre las que figuran el celebrado Acueducto de las Ferreras, Restos del Anfiteatro y Templo de Santa María del Milagro, fachada, puerta románica, ábside y claustros de la Catedral, la Torre del Arzobispo, la de los Scipiones, Puerta Ciclópea, Castillo de Pilatos, etc., etc.

El cuaderno 15, correspondiente a Guadalajara, se compone, como el anterior, del mapa a varias tintas, descripción y nomenclátor de la provincia. Entre las dieciséis hermosísimas fotografías que en este cuaderno figuran, descuellan por su interés artístico el Patio del Colegio de Huérfanos, que es uno de los más preciados monumentos que nos legó el arte gótico-renacimiento, la notable fachada del mismo edificio que perteneció al Duque de Osuna, la iglesia de Santo Domingo, Torreón del Alanim y otras referentes a la Academia de Ingenieros instalada en aquella capital.

Estos cuadernos, al igual que los publicados hasta la fecha, se venden en todas las librerías al precio de 50 céntimos. De esta obra, que no vacilamos en recomendar a nuestros lectores, la Casa editorial de Alberto Martín enviará un cuaderno de muestra a quien lo solicite.

T.

SOCIEDAD DE OCEANOGRÁFIA DE GUIPÚZCOA

Cuestiones sociales

APLICADAS AL PESCADOR DE LA PROVINCIA DE GUIPÚZCOA

(Conclusión.)

Desde la abolición de los gremios de mareantes en el año 1864 hasta la fecha, las Asociaciones de pescadores nada han variado, puesto que si malamente se han constituido, malamente siguen.

A veces se dividen los pescadores en dos bandos y en vez de uno constituyen dos, en un solo puerto, que terminan mal, pues por su calidad de insolventes no pueden pagar sus deudas, que en ocasiones llegan a 100 y 150.000 pesetas, y concluyen sus acreedores por embargoles el domicilio social, desorganizándose por completo los pescadores, porque les falta ese levantado espíritu de concordia, propio de las personas ilustradas, que da siempre por resultado la armonía entre el capital y el trabajo.

La culpa de estas y otras muchas cosas parecidas que he podido observar entre esta pobre gente, la tiene su ignorancia y falta de cultura porque no ven o no quieren verlo a personas que, lejos de tratar de instruirlos y de mejorar su situación, les manejan a su antojo para sus fines políticos trastornándolos por completo, porque en vez de organizarlos para hacer de ellos una clase fuerte y vigorosa los desorganizan utilizándolos solamente para encumbrarse y enriquecerse.

La clase pescadora no debe ser hoy lo que era hace cincuenta años, porque el ejemplo se lo dan las demás clases trabajadoras del mundo entero con su admirable organización social en algunos sitios, porque las leyes sociales representan hoy una protección del organismo huma-

no, puesto que se encaminan a conservar la raza debido al carácter marcado que tienen de solidaridad humana.

La evolución social en las clases obreras ha dependido precisamente del equilibrio entre la población de los distintos países y los medios de subsistencia de los mismos.

Aprendan de la culta Bélgica, que puede servir de modelo, en donde se fundaron las primeras Asociaciones en 1845, que aumentaron en 25 años hasta 1850, y hoy es aquel pequeño país un verdadero laboratorio de estudios sociales en donde hay Asociaciones cooperativas para todos los oficios y para todas las industrias, reuniendo las Federaciones locales, comarcales y provinciales, un total de 200.000 asociados, haciendo negocios anuales de diversos productos por valor de cuarenta y tres millones de francos, de los que obtienen un producto medio de cuatro millones como utilidad.

Miren el funcionamiento de las Trades-Unions inglesas, que en el 44 Congreso últimamente celebrado concurrieron 524 delegados representantes de 215 sindicatos que reúnen a 1.600.000 obreros, el de las Federaciones del trabajo alemanas y de los pescadores noruegueses y dinamarqueses y se convencerán qué caminan con 50 años de atraso, que el 40 por 100, cuando menos, de lo que tanto trabajo les cuesta ganar, les queda a los que le venden desde el aceite y el jabón hasta los artefactos de la pesca y el cebo o raba empleado para la pesca de la sardina.

En un detenido estudio hecho respecto a los pescadores vizcaínos, he podido apreciar, como en el mismo demuestro, que un pescador puede por 277 pesetas al año comer y vestir y pagar los cebos; pero para ello hace falta asociarse en la forma que allí les indico, constituyendo cooperativas de consumo y trayendo todo de fábrica al por mayor, porque el comerciante que vende al pescador no es otra cosa que un servidor de consumidores que para evitar a éstos molestias y pérdida de tiempo les facilita cuanto desean ¿pero a qué precio? haciéndoselo pagar muchas veces doble y otras, casi siempre, la mitad más de su valor. Pues todo esto se evitaría con las cooperativas de consumo y con los economatos, que no son otra cosa que los consumidores, los cuales, convencidos de que no les conviene intermediario alguno, se juntan, se organizan y asocian prestándose ellos mismos el servicio que antes les prestaba el comerciante, ahorrándose el 50 por 100 que aquél les cobraba por dicho servicio como criado o intermediario.